

畅销全球100多年
经典全译本

名家翻译♥权威导读
国家教育部指定读物

经典
珍藏版

爱的教育

Ai De Jiao Yu

【意大利】德·亚米契斯 / 著
田伟华 / 译



NLIC 2970717806

翻译成100多种文字
至今销量已超过10,000,000册

这是作者二十年心血的结晶
是一部全世界儿童必读的书
是一部孩子和夫人都值得一读的爱的经典

中国三峡出版社

爱的教育

Li De Jiao Yu

【意大利】德·亚米契斯 / 著

田伟华 / 译



NLIC 2970717806

中国三峡出版社

图书在版编目(CIP)数据

爱的教育 / (意) 亚米契斯(Amicis, E. D.) 著; 田
伟华译. —北京: 中国三峡出版社, 2011. 4
ISBN 978 - 7 - 80223 - 703 - 2

I. ①爱… II. ①亚…②田… III. ①儿童文学—日
记体小说—意大利—近代 IV. ①I546.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 049491 号

中国三峡出版社出版发行

(北京市西城区西廊下胡同 51 号 100034)

发行部电话: (010)66112758 66118308

<http://www.zgsxcbs.cn>

E-mail: sanxiaz@sina.com

北京彩虹伟业印刷有限公司印刷 新华书店经销

2011 年 6 月第 1 版 2011 年 6 月第 1 次印刷

开本: 145 × 210 毫米 1/32 印张: 9.75

字数: 200 千字

ISBN 978 - 7 - 80223 - 703 - 2 定价: 28.00 元

前 言

《爱的教育》是意大利的儿童文学作品之一，由爱德蒙多·德·亚米契斯编写，其时代设在意大利统一时期，该书含有不少爱国情景。

该书于1886年10月18日首次出版，重版数百次，100多年来始终畅销不衰。全书共100篇文章，主要由三部分构成：意大利四年级小学生恩里科的10个月日记，他的父母在他日记本上写的劝诫启发性的文章，以及9则老师在课堂上宣读的小故事。其中《佛罗伦萨的小抄写员》、《从亚平宁山脉到安第斯山脉》等故事尤为知名。

爱德蒙多·德·亚米契斯（Edmondo De Amicis）（1846—1908年），意大利因佩里亚人，著名儿童文学家、诗人、记者、短篇小说家。亚米契斯少年时于都灵就学，十六岁加入摩德纳军事学院，开始他的军旅生涯。但战争中的景象让他失望，他最终选择了离开部队。

在佛罗伦萨，他根据自己在前线战争中的经历写出了生

平中的第一部小说《军旅生活》，1868年由意大利国防部出版。1870年，亚米契斯成为意大利著名报纸《民族报》的一名记者，这段时间的经历为他以后创作的一些游记性作品提供了宝贵、丰富的素材。

晚年的亚米契斯生活非常悲惨，先是母亲去世，后来由于和妻子的不断争吵而最终导致了儿子Furio的自杀。令人心痛的是：学生时代的Furio和哥哥Ugo曾是亚米契斯创作《爱的教育》这部伟大作品的灵感来源。

目 录

十 月

开学第一天	001
我们的老师	003
一件不幸的事	004
卡拉布里亚男孩	006
同 学	007
高尚的行为	009
我的女老师	011
在阁楼里	013
学 校	015
少年爱国者（每月故事）	016

十一月

扫烟囱的男孩	019
万灵节	021
好友卡罗内	022

卖炭工与绅士	024
弟弟的女老师	026
我的母亲	028
朋友柯莱蒂	029
校长先生	033
士 兵	035
奈利的保护者	037
全班第一名	039
伦巴第的小哨兵（每月故事）	040
穷 人	045

十二月

小商人	047
虚荣心	049
第一场雪	051
“小泥瓦匠”	052
雪 球	054
女教师	056
在受伤老人的家里	058
佛罗伦萨的小抄写员（每月故事）	059
意 志	066
感 恩	068

一 月

代课老师	070
斯塔尔迪的图书室	072
铁匠的儿子	073
美好的来访	075
维托里奥·埃马努埃莱葬礼	077
驱逐弗兰蒂	078
少年鼓手（每月故事）	080
爱 国	088
嫉 妒	089
弗兰蒂的母亲	091
希 望	093

二 月

隆重的颁奖仪式	095
决 心	097
玩具火车	098
傲 慢	101
工 伤	103
囚 犯	105
爸爸的看护者（每月故事）	108
铁匠作坊	117
小小的卖艺者	119

狂欢节的最后一天	123
失明的孩子	125
生病的老师	131
街 道	133

三 月

夜 校	135
打 架	137
家长们	139
七十八号犯人	141
死去的孩子	143
三月十四日前一天	145
颁 奖	147
争 吵	151
我的姐姐	153
费鲁乔的血（每月故事）	155
病危中的“小泥瓦匠”	162
加富尔伯爵	165

四 月

春 天	167
翁贝尔托国王	168
幼儿园	173

体育课	177
我父亲的老师	180
生 病	189
工人朋友	191
卡罗内的母亲	193
寇塞贝·马志尼	195
见义勇为（每月故事）	197

五 月

患佝偻病的孩子们	202
牺 牲	204
火 灾	206
从亚平宁山脉到安第斯山脉（每月故事）	210
夏 天	245
诗 意	247
聋哑女孩	250

六 月

加里波第	260
军 队	262
意大利	264
三十二度	265
我的父亲	268

郊 游.....	270
向工人们颁奖.....	274
女教师之死.....	277
感 谢.....	280
海 难（最后一个每月故事）.....	282

七 月

母亲的最后嘱咐.....	289
月 考.....	291
口 试.....	294
告 别.....	297



开学第一天

十七日 星期一

今天是开学第一天，乡间三个月的假期，梦也似的过去，又回到了这丘林的学校里来了。早晨，母亲送我到学校里去的时候，我心里还一直想着在乡间的情形呢。街道上到处都是学校的学生；学生的父母们都挤着在书店门口购买笔记簿、书包之类的东西；校工和警察正在费劲地疏散挤在学校大门前的人群。到了校门口，有人碰我的肩膀，原来是我三年级时候的老师，是一位红色卷发、神采奕奕的老师。他对我说：

“我们要永远分开了吗，恩里科？”

对此我心里很清楚，可是他的话让我不好受。我们好不容易挤了进去，许多夫人、绅士、普通妇人、职工、军官、男佣人、女佣人，一手拉着孩子，一手拿着成绩簿，挤满了接待所和楼梯，嘈杂得如同剧院里一样。我又一次看见了这个一楼的大房子，门通向七个教室，过去的三年里，我几乎每天都要穿过这个大房子。我一年级大班时候的女老师在教室门口跟我打招呼：

“恩里科！今年，你就要到楼上去上课了！我再也看不到你走过我的教室了！”她忧伤地看着我。

校长被一群女士们围着，我发现他的胡子好像比去年白了些。同学们也比夏天的时候长高了、长壮了。一年级的孩子们死活不愿到教室里去，真有一股犟脾气，勉强拉了进去，有的挣扎着跑了出来，有的因为找不着父母哭了起来。做父母的就回去安慰这些小家伙们或者把他们带走，老师们也没有办法了。

我的弟弟被分到了德尔卡蒂老师的班上，我被分到了佩尔波尼老师的班上，我的教室在二楼。十点钟，大家进了教室，我们班共有五十五人。从三年级一块升上来的不过十五六个，经常得一等奖的德罗西也在。一想起暑假中游玩过的树林、小山，我就觉得学校讨厌得很。于是又想起三年级时候的老师来：他是个很好的老师，经常对着我们笑，他是个小个子，我于是想，他应该和我们岁数差不多吧。那个老师的红卷发已经看不见了，一想到此，就有点难过。这次的老师，长得很高，没有留胡子，花白的头发很长，额头上有一道直的皱纹，说话很大声，瞪着眼一个一个地看我们，眼睛好像要穿到我们心里似的，而且还是一位没有笑容的老师。我想：

“唉！一天总算过去了，还有九个月呢！什么功课，什么月考，真是讨厌！”

一出教室，恨不得马上看见母亲，跑到面前去吻她的手。母亲说：

“恩里科！别害怕！我也和你们一样用功呢！”

我高高兴兴地回家了。可是因为那位可爱快乐的老师已不在，学校也不如以前有意思了。

我们的老师

十八日 星期二

今天上午，我开始喜欢我的新老师了。我们进教室时，老师已在位子上坐着。经常有他去年教过的学生路过这里，从门口探进头来和老师打招呼：“早上好，老师！”“早上好，佩尔波尼先生！”有几个还走进教室里来，匆忙地握了手就出去的。看来大家都喜欢这个老师呢，今年还想请他教。“早上好！”老师一边握住学生伸过来的手，一边说着，却不看学生的脸。和他们打招呼的时候，虽然也偶尔笑笑，但额头上的皱纹还是让人觉得很严肃，并且把脸朝着窗户，注视着对面的屋顶，好像他和学生们打招呼很痛苦。然后，他又把我们一一看了一遍，叫我们默写，自己下了讲台在课桌间来回溜达。他看见一个学生的脸上生着红痘，就让他停止默写，两手把他的头托起来查看，又摸他的额头，问他有没有发热。这时后面有一个学生趁着老师不注意，从座位上站起来模仿木偶动作。正好老师回过头去，那学生赶紧坐下，低着头，等着挨罚。老师把手放在他的头上，只说了

句：“下次不要这样了！”。

默写完了，老师默默地看了我们一会儿，然后用他那粗粗的而又亲切的声音缓缓地说：

“大家听着，我们要在一起度过一年的时间，让我们好好地过这一年吧！大家要用功，要听老师的话。我已经没有一个亲人了，你们就是我的亲人。去年，我的母亲还在，可她去世了，现在只剩下我一个人！除了你们，在这个世界上，我再没有其他亲人，除了你们，我没有可爱的人了！你们是我的儿子，我爱你们，请你们也喜欢我！我一个都不愿责罚你们，请你们证明自己的真心给我看！请你们全班成为一家人，给我安慰，让我骄傲！我不要你们口头来答应我，我知道你们已在心里答应我了。谢谢你们。”

这时校工来通知放学，我们很安静地离开座位。那个跳上椅子的学生走到老师身旁，小声地说：“老师！原谅我吧！”老师亲着他的额头说：“回家吧！好孩子！”

一件不幸的事

二十一日 星期五

一开学就发生了不幸的事。今天早上到学校去，我和父亲正谈着老师所说的话，忽然看见路上挤满了人，都向校门跑去。父亲就说：

“出事了！学年才开始，真不凑巧！”

好不容易，我们进了学校，大大的房子里到处都是学生和家長。只听见他们说：“可怜的孩子！罗贝蒂！”人海中，警察的帽子看见了，校长光秃秃的头也看见了。接着又走进来一个戴着高帽子的绅士，大家说：“医生来了！”父亲问一个老师：“发生什么事了？”老师答道：“被车子轧伤了！”“脚骨碎了！”另一个老师说。原来是罗贝蒂，一年级大班的学生。上学的时候，有个一年级的小学生突然挣脱了母亲的手，摔倒在街上。这时，街车正好朝着这个方向驶来。罗贝蒂看到孩子将被街车轧伤，勇敢地跑了过去，把他救出来。不料他来不及收回自己的脚，被车子轧伤了。罗贝蒂是个炮兵上尉的儿子。正听他们说这些话的时候，突然有一个女士发疯似的跑了过来，从人群中挣扎进来，是罗贝蒂的母亲。另一个女士跑过去，抱住了罗贝蒂母亲的头哭泣，这就是被救出的那个小孩的母亲。两位女士一同向室内跑去，在外边还可以听见她们喊道：“啊！罗贝蒂呀！我的孩子呀！”

接着，来了一辆马车停在校门口。校长抱着罗贝蒂出来。罗贝蒂把头伏在校长肩上，脸色苍白，眼睛闭着。大家都沉默了，罗贝蒂母亲的哭声也出来了。不一会儿，校长将抱在手里的罗贝蒂给大伙看，不论老师、学生还是家長，都默默说道：“罗贝蒂！好勇敢！可怜的孩子！”周围的老师、学生们都去吻罗贝蒂的手。这时罗贝蒂睁开眼睛说：“我的书包呢？”被救的孩子的母亲拿书包给他看，流着眼泪说：

“让我拿吧，让我替你拿去吧。”罗贝蒂的母亲脸上露出微

笑。许多人出了门，小心地把罗贝蒂放到马车上。马车慢慢地开走了，我们都默默地走进教室。

卡拉布里亚男孩

二十二日 星期六

罗贝蒂必须得拄着拐杖走路了。昨天下午，老师正在把这个消息告诉我们时，校长领了一个陌生的小孩到教室里来，一个黑皮肤、浓发、大眼而眉毛浓黑的小孩。校长将小孩交给老师，低声地说了一两句话就出去了。小孩用他那黑黑的大眼睛看着教室中的一切，老师牵着他的手对我们说：

“你们大家应该感到高兴。今天来了一位新同学，他出生在卡拉布里亚的乐佐市，离我们这有五百英里远呢。因为是远道而来，请你们要特别关爱这位同学。他的故乡很有名，是意大利好多名人的出生地，还为意大利贡献了好多强壮的劳动者和勇敢的士兵，也是我国风景区之一。那里有森林，有高山，居民富有才能和勇气。请你们好好对待这位同学，不要让他觉得自己是在异国他乡，让他知道在意大利，无论到哪所学校去都是同胞。”

说着，老师在意大利地图上指出卡拉布里亚乐佐市的位置给我们看，又大声说：“尔耐斯托·德罗西！”——他就是每次都得一等奖的那个学生——德罗西起立了。